

The Deaf Community and Interpreters: Who is doing the gatekeeping?



Free workshop for the Deaf Community
and working interpreters
Friday, September 16, 7-9 p.m.
415 Steele Lane, Santa Rosa, CA 95403

In this 2 hour forum, the Deaf Community will have the opportunity to share their experiences working with interpreters and to explore the ethical framework that guides the standards and practices of interpreters in their day-to-day work. The changing role of gatekeeping by the Deaf Community will be discussed, as well as strategies for self-advocacy by Deaf consumers in working with interpreters. This will be a highly interactive forum.

Objectives: At the end of this session, participants will be able to do the following.

1. Identify at least two key values expressed in the RID Code of Professional Conduct [CPC]
2. Discuss one or two ways in which the CPC is applied to standards and practices of interpreters.
3. Identify one or two of the factors that have led to a shift in the gatekeeping of interpreters by the Deaf Community.
4. Discuss at least one way in which Deaf consumers can self-advocate for greater effectiveness during interpreted events.

Please RSVP to www.norcrd.org to register and so we know we'll have enough snacks



0.2 CEUs
\$10 for CEU processing

Saturday, September 17th, 8:30 AM - 5:00 PM
Interpreters and Ethical Decision-Making:
Embracing our Social Responsibility

In this daylong workshop, participants will explore ethics through a lens of social justice and social responsibility and consider the implications for day-to-day decision-making by interpreter practitioners. Areas where patterns of decision-making evident within the field may be seen as "out of sync" within the Deaf Community and society-at-large will be reviewed and discussed. A variety of case studies will be analyzed in terms of both short and long term implications for consumers, interpreters, the field-at-large, and the general society. The role of discretion and integrity will be examined in terms of their application to individual practice and decision-making, as well as the role of the Ethical Practices System [EPS] in monitoring compliance with standards of professional practice. Participants should come prepared to engage in active small group discussion and large group reporting.

Objectives: At the end of this workshop, participants will be able to do the following.

1. Define at least five key values expressed within the RID Code of Professional Conduct [CPC] and the application of these values to recognized standards and practices of interpreters.
2. Discuss at least two of the ways in which an ethical framework serves as an expression of social responsibility to the Deaf Community and society-at-large.
3. Identify at least two ways in which social justice can be achieved through diligence in ethical performance and decision-making by interpreters.
4. Discuss at least two ways in which patterns of decision-making evident in the field of interpreting are out of sync with Deaf Community norms and the expectation of society in general.
5. Discuss the short term and long term implication of interpreter decision-making in several case studies.
6. Identify at least two ways in which your day-to-day decision-making as a practitioner can be improved to ensure greater discretion and integrity.

This workshop is designed for working interpreters, and will be
presented in ASL only

Registration:

This workshop is limited to 30 participants, and is expected to fill quickly. Only those whose registration fee has been received will be registered for the workshop
registrants must cancel by 8/1/16 for full refund (minus \$50 processing fee). No refunds after 8/1

Cost includes breakfast and lunch

For more details and to register go to www.norcrid.org. You may pay online(PayPal) or offline (mail a check).or by printing out and returning this form with your check to

Communique Interpreting, 330 College Ave., Santa Rosa, CA 95401

Name:

Email address:

**Please check one
NorCRID member price**

____Deaf interpreter \$135 ____Hearing interpreter \$179

Non-member price

____Deaf Interpreter \$165 ____Hearing Interpreter \$209



0.8 CEUs



If you attend both the Friday night and Saturday workshops, you will have attended 10 hours of training, equaling 1 full CEU!

Anna Witter-Merithew, M.Ed., CSC, SC:L, OIC:C, SC:PA, CI and CT is the current Interim Director of RID. She is retiring from the position of Assistant Director of the UNC DO IT Center and Director of the UNC MARIE Center where she has worked since 2000.

During her career, Anna has served as an interpreter, coordinator of interpreting services, interpreter teacher, workshop presenter, curriculum developer, program developer and program administrator. As well, she served as President of both a local and state RID chapter, a two-term Vice President and one-term President of National RID, and as the cofounder and two-term Vice President of CIT. She is a recipient of the joint CIT-RID Mary Stotler Award for excellence in the fields of interpreting and interpreter education.

Anna has also co-authored two texts: *Towards Competent Practice: Conversations with Stakeholders* and *The Dimensions of Ethical Decision-Making*, as well as creating a twelve(12)-part DVD and workbook entitled, *Interpreting in the American Legal System*. As well, Anna has over thirty-five (35) peer-reviewed and conference proceedings articles in both national and international publications—many co-authored with valued colleagues.